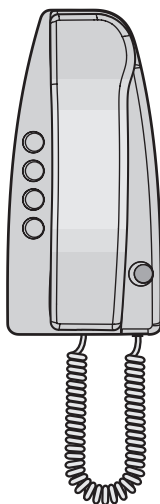
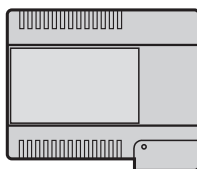
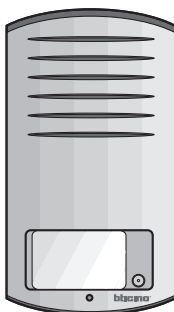
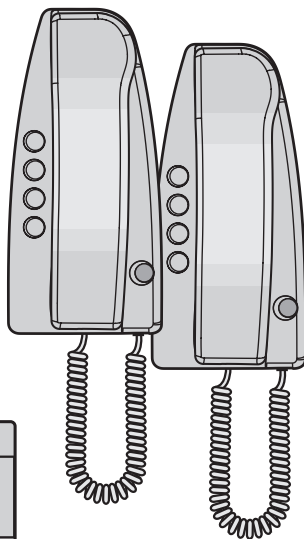
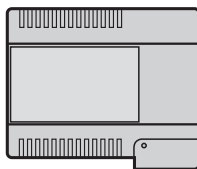
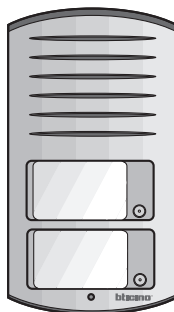


Audio - Kit

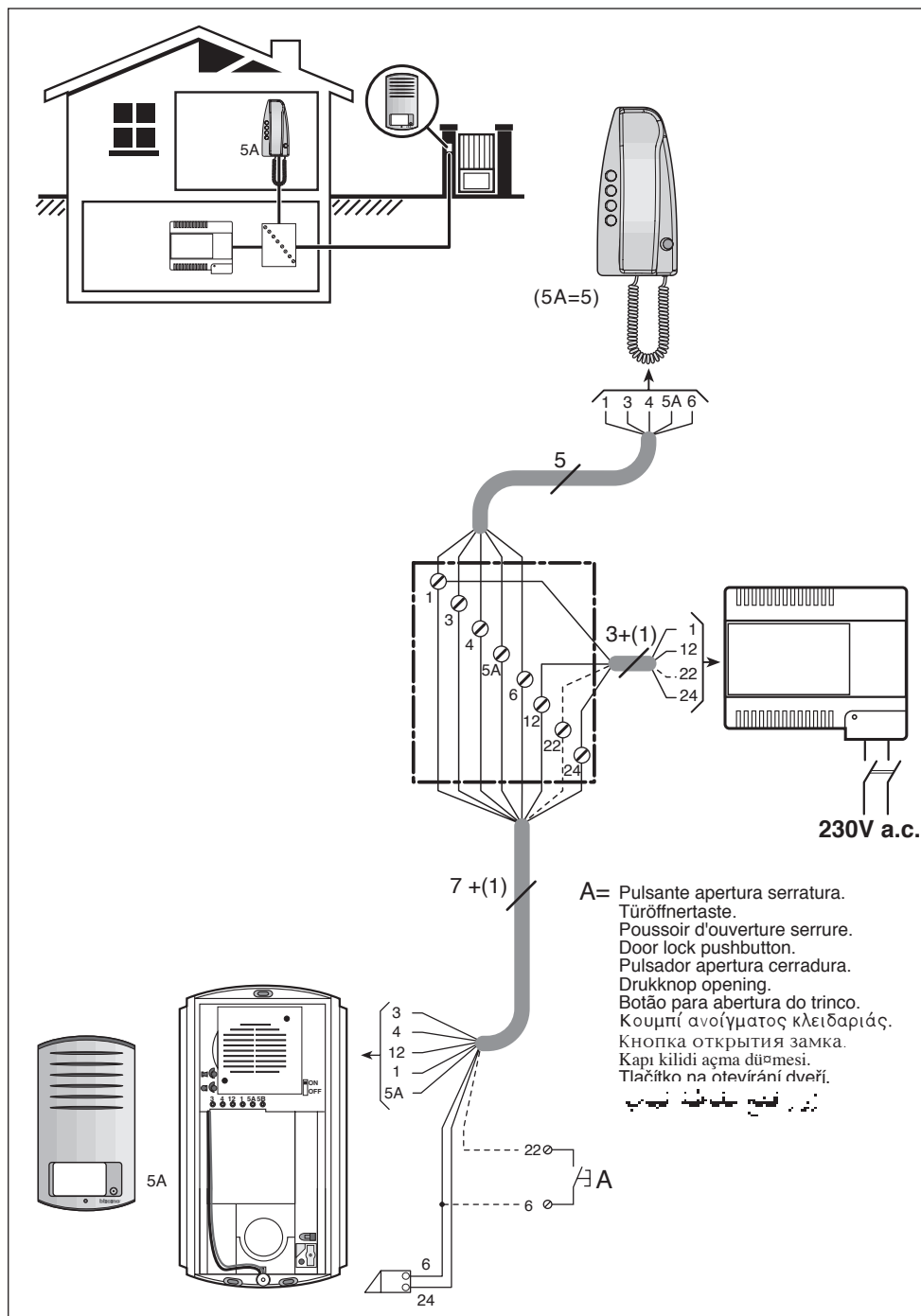


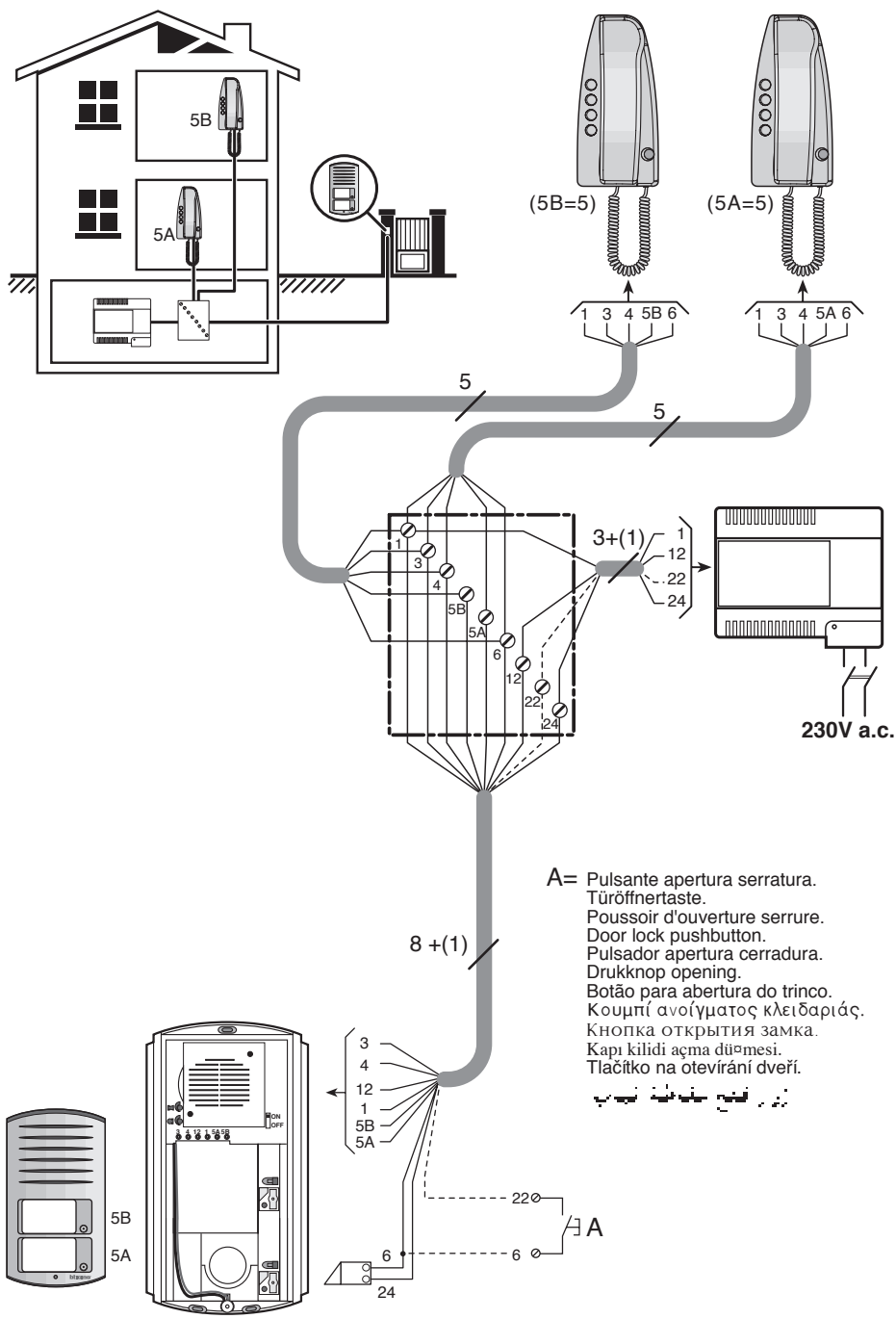
363211
363212

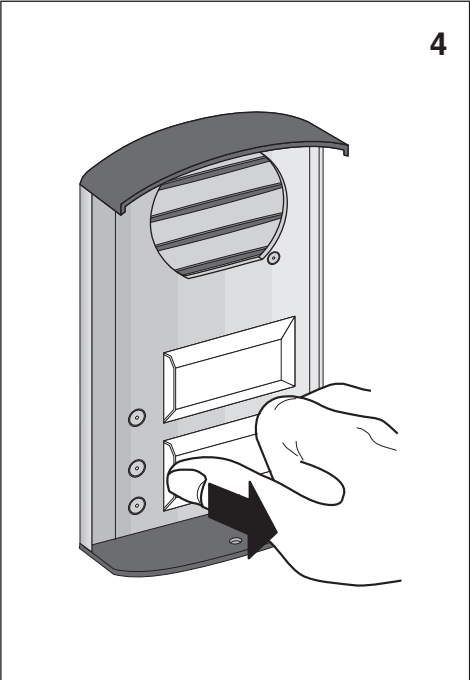
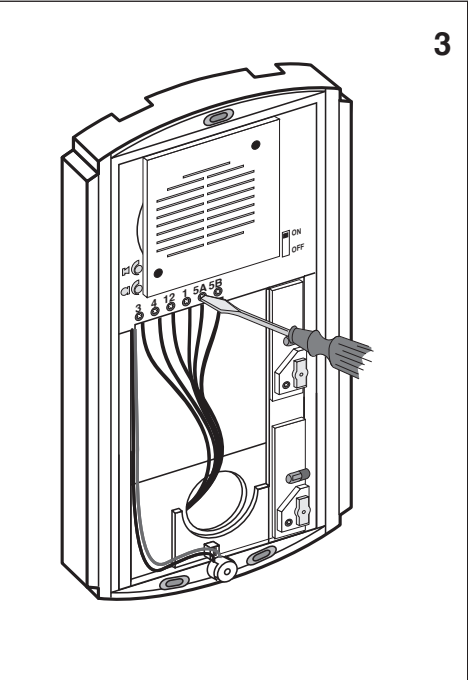
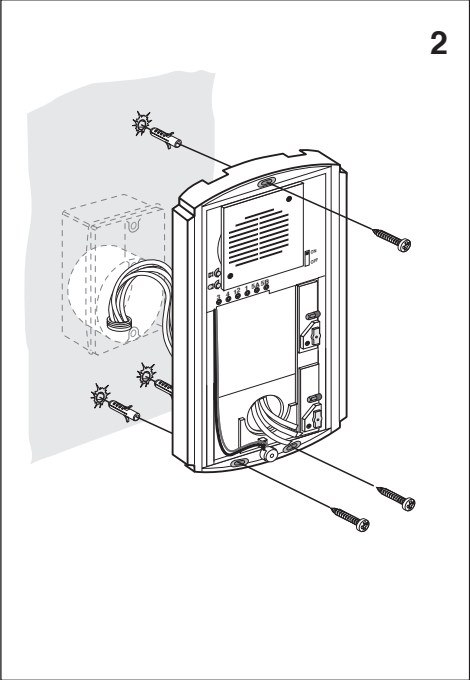
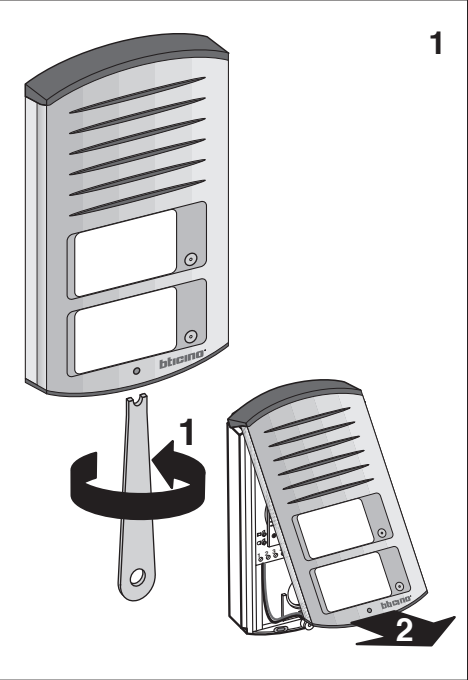
Istruzioni d'uso
Montageanleitung
Notice de montage
Instruction sheet
Instrucciones de empleo
Gebruiksaanwijzing
Instruções de uso
Οδηγίες Χρήσης
Инструкции по
эксплуатации
Kullanım bilgileri
Návod k použití
تعليمات الاستخدام

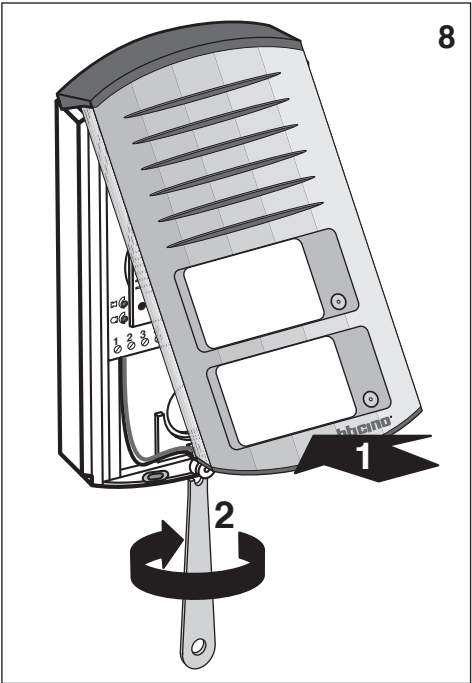
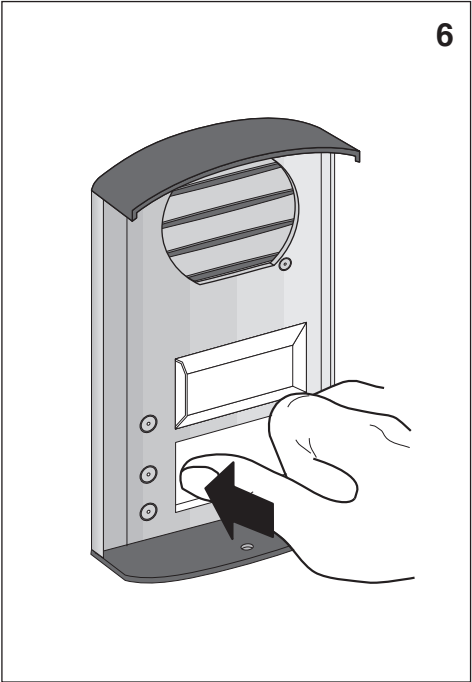
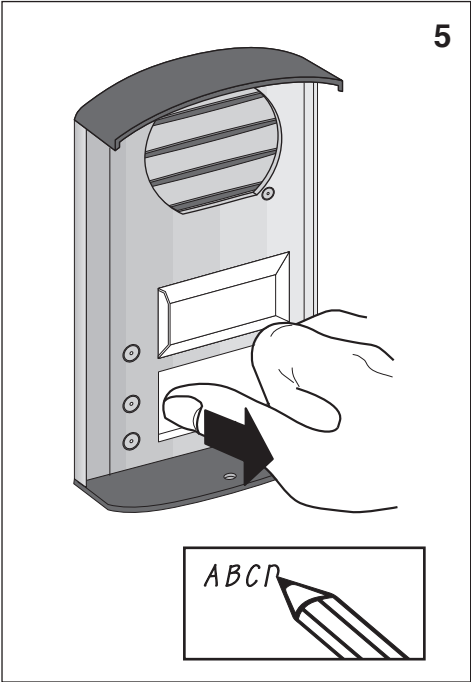


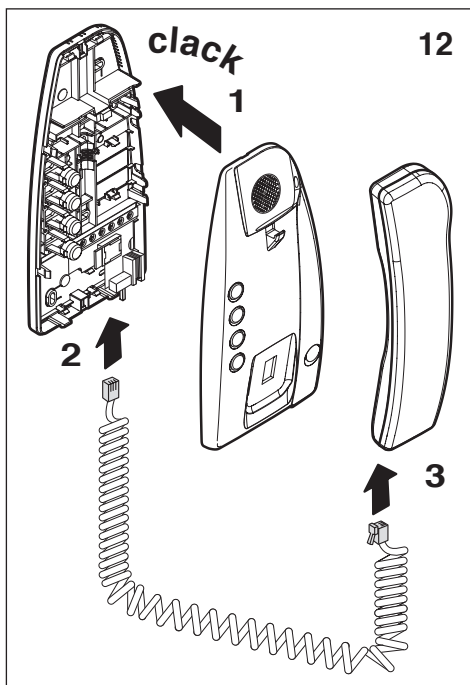
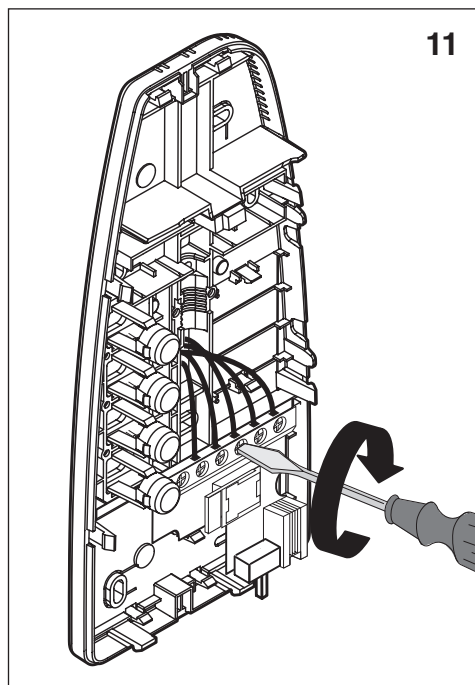
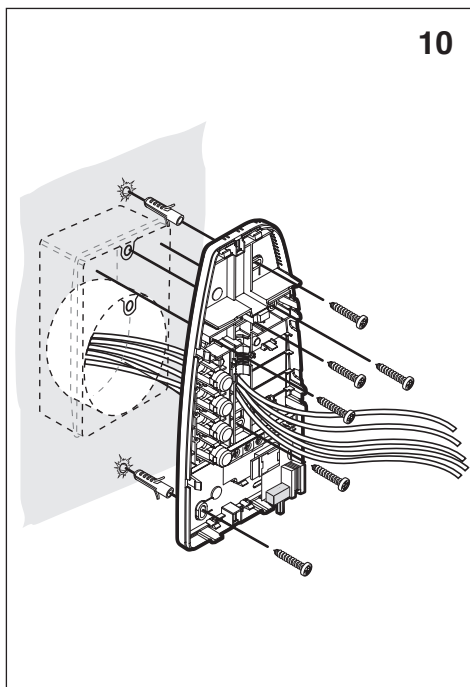
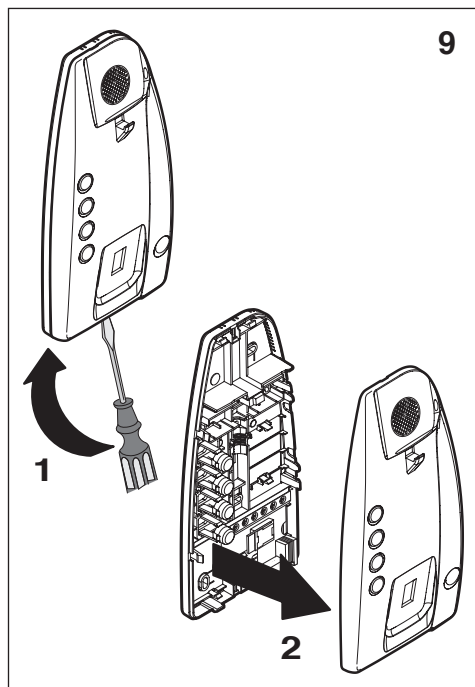
363221
363222

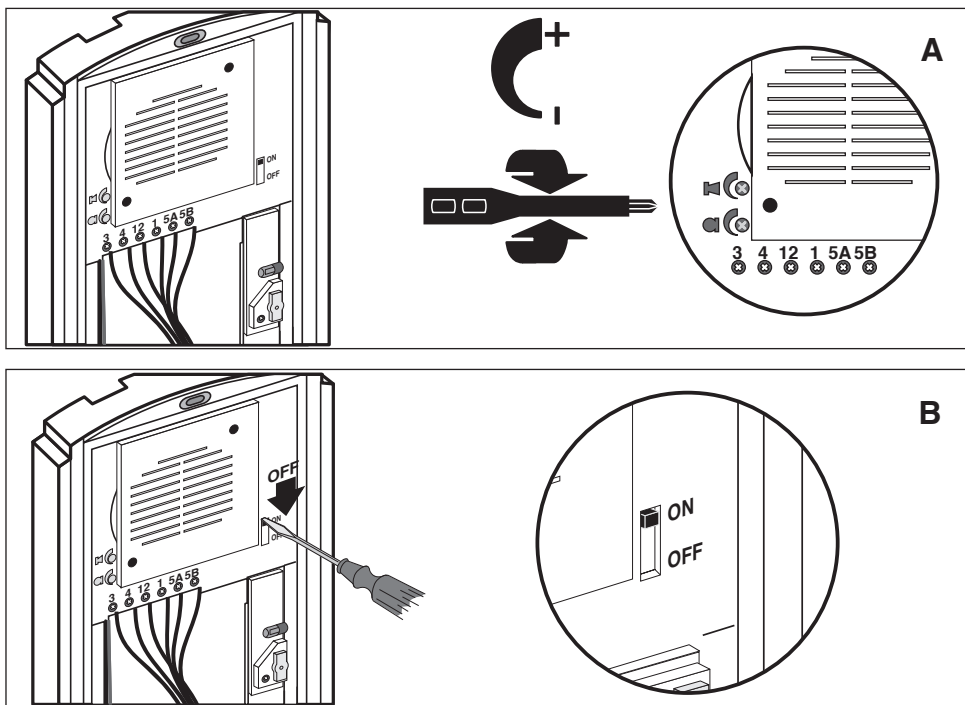












I Regolazione del volume (A):

Se si manifestasse il disturbo del fischio, (effetto Larsen), ridurre prima la potenza del microfono , agendo con un cacciavite sul potenziometro corrispondente, fino ad un livello accettabile. Qualora il fenomeno persista, agire sul potenziometro dell'altoparlante  in modo da eliminare l'inconveniente. Se il volume è troppo basso, aumentare prima il volume dell'altoparlante ed eventualmente anche quello del microfono, tenendo presente che è preferibile una trasmissione chiara e priva di disturbi, che una al limite dell'innesco (Larsen).

Esclusione della conferma di chiamata sul posto esterno (B):

E' possibile escludere il tono di conferma, spostando l'interruttore sulla posizione **OFF**

D Lautstärkeregelung (A):

Beim Auftreten eines Rückkopplungspfeifens, zuerst die Mikrofonlautstärke  bis auf einen annehmbaren Wert herabdrehen, indem man das entsprechende Potentiometer mit einem Schraubendreher einstellt. Sollte die Störung weiterhin bestehen, muß das Potentiometer des Lautsprechers  solange gedreht werden bis das Rückkopplungspfeifen aufhört. Ist die Lautstärke nun zu niedrig, zuerst die Leistung des Lautsprechers und erst danach evtl. auch die Empfindlichkeit des Mikrophones erhöhen. Die beste Einstellung liegt somit kurz vor der Störgrenze (Rückkopplungspfeifen).

Abschaltung der Rufbestätigung an der Türstation (B):

Die Rufbestätigung kann durch Betätigen des Schalters auf die Position **OFF** ausgeschaltet werden.

F Réglage du volume (A):

Lors de sifflement (effet de Larsen), réduire d'abord la puissance du micro , sur le potentiomètre correspondant, à l'aide d'un tournevis, jusqu'à l'obtention d'un niveau satisfaisant. Si le sifflement persiste, régler le potentiomètre du haut-parleur  jusqu'à l'élimination de celui-ci. Si le volume est trop bas, augmenter d'abord la puissance du haut-parleur et éventuellement celle du micro, en considérant qu'une réception claire et sans parasite est préférable à une communication à la limite de l'accrochage (effet de Larsen)

Exclusion de la confirmation d'appel sur le poste externe (B):

la tonalité de confirmation peut être exclue, en plaçant l'interrupteur sur la position **OFF** (ARRET).

GB Adjustment volume (A):

In case of a whistle (Larsen effect), first reduce the microphones  power, adjusting the corresponding potentiometers with a screw driver, until an acceptable level is reached. Should the whistle persist, adjust the loudspeakers  volume in order to eliminate the trouble. If the volume is too low level then, increase first the potentiometer of the loudspeaker and secondly the one for the microphone, bearing in mind that a clear and noise free reception is preferable than one just before whistling (Larsen).

Exclusion of the call confirmation on the outdoor station (B):

The confirmation tone can be excluded by moving the switch to **OFF**.

E Regulación del volumen (A):

Si se manifiesta el silbido de acoplamiento, (efecto Larsen), reducir primero la potencia del micrófono , girando con un destornillador el potenciómetro correspondiente, hasta obtener un nivel aceptable. Si el fenómeno persistiera, regular el potenciómetro del altavoz  hasta eliminar la interferencia. Si el volumen es demasiado bajo, aumentar primero el volumen del altavoz y eventualmente también el del micrófono, teniendo en cuenta que es preferible una transmisión clara y limpia de interferencias, que una al límite del acoplo (Larsen).

Deshabilitación de la confirmación de llamada en el puesto exterior (B):

Es posible deshabilitar el tono de confirmación, moviendo el interruptor en la posición **OFF**.

NL De geluidssterkte regelen (A):

Als er een fluittoon hoorbaar is (effect van Larsen): verminder eerst het vermogen van de microfoon  met behulp van een schroevendraaier zijn stroomregelaar zo te regelen dat de geluidssterkte van het geluid aanvaardbaar is. Als het

verschijnsel niet verdwijnt, dan moet u ook de stroomregelaar van de luidspreker  bijstellen. Als de geluidssterkte nu te klein is, verhoog dan eerst de geluidssterkte van de luidspreker en daarna eventueel ook die van de microfoon, en denk er bij het bijstellen aan dat een duidelijk hoorbaar en ongestoord geluid beter is dan een harder geluid op de grens van het Larsen effect.

De oproepbevestiging in de externe post (B) uitschakelen:

De bevestigingstoon is uit te schakelen door de schakelaar in de **OFF** stand te zetten.

P Regulação do volume (A):

Se se manifestar uma interferência no som (efeito de Larsen), começar por diminuir a potência do microfone , rodando o potenciómetro correspondente com uma chave de parafusos, até obter um nível aceitável. Se o fenómeno persistir, regular o potenciómetro do altifalante  de modo a eliminar o problema. Se o volume estiver demasiado baixo, começar por aumentar o volume do altifalante e depois, se necessário, o do microfone, tendo presente que é melhor ter uma transmissão clara e sem interferências, que uma no limiar de início de efeitos Larsen.

Exclusão da confirmação de chamada na unidade exterior (B):

É possível excluir a tonalidade de confirmação, deslocando o interruptor para a posição **OFF**.

GR Ρύθμιση του ήχου (A):

Εάν παρουσιαστεί η παρενόχληση του σφυρίγματος, (εφέ Larsen), μειώστε πρώτα την ισχύ του μικροφώνου , δρώντας με ένα καταβίβι στο αντίστοιχο ποτενσιόμετρο, μέχρι ένα αποδεκτό επίπεδο. Εάν το πρόβλημα παραμένει, δράτε στο ποτενσιόμετρο του ηχείου  έτσι ώστε να εξαλειφτεί η δυσχέρεια. Εάν η ένταση είναι πολύ χαμηλή, αυξήστε πρώτα την ένταση του ηχείου κι ενδεχομένως και του μικροφώνου, λαμβάνοντας υπόψη ότι είναι προτιμότερη μια καθαρή και χωρίς παράσιτα μετάδοση, από μία στα όρια του καψίματος (Larsen).

Εξάφρεση της επιβεβαίωσης κλήσης στο εξωτερικό σημείο (B):

Είναι δυνατή η εξάφρεση του τόνου επιβεβαίωσης, μετακινώντας το διακόπτη στη θέση **OFF**.

RU Регулирование звука (A):

В случае появления свиста (эффект Ларсена) сначала снизить уровень звука микрофона , отрегулировав отверткой соответствующий потенциометр до нужного уровня. Если дефект не исчезнет, тогда отрегулируйте потенциометр звуковой колонки  до полного исчезновения свиста. Для увеличения уровня звука сначала повысить уровень звука звуковой колонки, а потом, если потребуется, то и микрофон, учитывая при этом, что чистая передача без помех предпочтительнее качеству звука на предельном уровне (Ларсен).

Отключение подтверждения вызова на внешней точке (B):

Подтверждающий звонок можно отключить путем перемещения переключателя в положение **OFF**.

TR Ses (A) ayarı:

Çınlama parazitli ile karılıflılması halinde (Larsen etkisi), ilifflin potansiyometre üzerinde bir tornavida ile hareket ederek, kabul edilebilir bir seviyeye kadar önce mikrofonun  gücünü azaltınız. Parazitin devam etmesi halinde, istenmeyen bu durumu ortadan kaldıracak şekilde hoparlörün  potansiyometresi üzerinde müdahalede bulununuz. Ses çok alçak ise, önce hoparlörün sesini ve gerekirse mikrofonun sesini de yükseltiniz. Bunu yaparken temiz ve parazitiz bir yayın çınlama sınırında bir yayına tercih edildiğini unutmayınız (Larsen).

Arama onayının dışlarda devre dışı bırakılması (B): fialteri **OFF** pozisyonuna getirerek onay tonunu devre dışı bırakmak mümkündür.

CZ Regulace hlasitosti (A):

Pokud by nastalo interferenční pískání (Larsenův efekt), pak nejdříve snižte hlasitost mikrofonu  tak, že nastavíte šroubovákem příslušný potenciometr na přijatelnou hodnotu. Jestliže by pískání pokračovalo, pak tedy nastavte potenciometr reproduktoru  tak, aby došlo k odstranění této poruchy. Pokud by byla potom hlasitost příliš nízká, zvýšte nejdříve hlasitost reproduktoru a eventuálně i mikrofonu a pamatujte si, že je výhodnější zřetelný a bezporuchový příjem, než ten, který leží na hranici poruchovosti (Larsenův efekt).

Vyloučení potvrzení volání na venkovní místo (B):

Přemístěním spínače do polohy **OFF** lze vyloučit tón potvrzení.

عربي
مسط الصوت (A):
 في حالة حدوث صفير (تأثير لارسن)، أولاً خفض مستوى صوت الميكروفون  عن طريق ضبط potentiometer المناسب باستخدام مفتاح براغي حتى يتوقف الصفير. إذا استمر الصفير، فقم بضبط potentiometer السماعة  حتى يختفي الصفير. إذا كان الصوت منخفضاً جداً، فقم أولاً بزيادة مستوى صوت السماعة، وبعدها إذا لزم الأمر، قم بزيادة مستوى صوت الميكروفون. تذكر أن جودة الاتصال الواضحة وخالية من التشويش هي الأفضل من الاتصال على الحد من التشويش (تأثير لارسن).
إلغاء تأكيد المكالمة في الموقع الخارجي (B):
 يمكن إلغاء نغمة تأكيد المكالمة عن طريق تغيير مفتاح التأكيد إلى وضع **OFF**.

- I** Installare e collegare gli apparecchi come indicato nello schema. Assicurarsi che durante le operazioni di montaggio degli apparecchi l'alimentatore non sia collegato alla rete pubblica.
- L'alimentatore non deve essere esposto a stillicidio o spruzzi d'acqua.
 - Deve essere installato solo in ambienti interni
 - Deve essere installato nei centralini predisposti per apparecchi DIN
 - Non ostruire le aperture di ventilazione dell'alimentatore.
 - Prima di alimentare l'impianto verificare l'esattezza del cablaggio ed accertarsi che la tensione di rete sia compatibile con quella dell'alimentatore.
 - Posare i cavi seguendo lo schema riportato nelle pagine precedenti in cui è indicato il numero dei cavi da predisporre e la dislocazione fisica degli apparecchi che compongono l'impianto.
 - Deve essere utilizzato un interruttore onnipolare, con separazione fra i contatti di almeno 3mm, posizionato vicino all'alimentatore.
 - L'interruttore sopradescritto è da considerare come dispositivo di disconnessione dell'alimentatore dalla rete elettrica.
 - L'installazione deve essere effettuata conformemente alle regole di installazione applicabili. Ogni uso improprio dell'articolo può comprometterne le caratteristiche di sicurezza.
 - La tabella seguente indica la sezione minima dei cavi in funzione della distanza tra posto esterno e posto interno.

- D** Die Geräte laut Plan montieren und anschließen. Bei der Montage der Geräte darf das Netzgerät nicht am Niederspannungsnetz angeschlossen sein.
- Das Speisegerät darf nicht Tropfwasser oder Wasserspritzer ausgesetzt werden.
 - darf nur im Inneren installiert werden
 - muss in Zentralen installiert werden, die für DIN Geräte geeignet sind
 - Belüftungsschlitze des Speisegeräts nicht verstopfen.
 - Bevor die Anlage mit Strom versorgt wird, sollte kontrolliert werden, ob die Verkabelung richtig vorgenommen wurde. Prüfen Sie bitte die Anschlusswerte des Netzgeräts mit der Netzspannung.
 - Bitte beachten Sie die Nummerierung der Drähte auf beigefügtem Schaltplan.
 - Es muss ein einpoliger Schalter mit einem Abstand zwischen den Kontakten von mindestens 3 mm verwendet und in der Nähe des Netzgeräts installiert werden.
 - Der o.g. Schalter ist als Abschaltvorrichtung des Netzgeräts des Stromnetzes zu betrachten.
 - Die Installation muss entsprechend den anwendbaren Installationsnormen vorgenommen werden.
- Ein ungeeigneter Gebrauch des Artikels kann die Sicherheitseigenschaften beeinträchtigen.
- Nachstehende Tabelle gibt den Mindestwert des Leiterquerschnitts in Funktion „der Entfernung zwischen Tür- und Hausstation“ an.

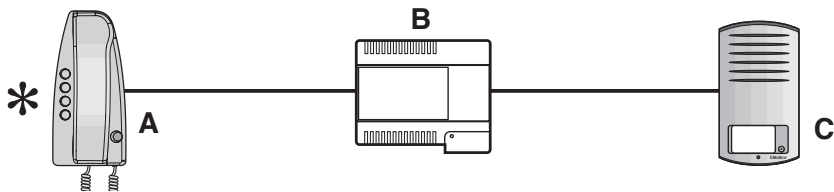
- F** Poser les câbles d'après le schéma qui se trouve dans les pages précédentes, sur lequel est indiqué le nombre de câbles à placer et la localisation physique des appareils qui forment l'installation.
- L'alimentation ne doit être exposée ni à stillation ou à pulvérisations d'eau.
 - elle doit être montée seulement à l'intérieur
 - elle doit être montée dans des standards prévus pour appareils DIN
 - Ne pas boucher les ouvertures d'aération de l'alimentation.
 - Le tableau suivant indique la section minimale des câbles en fonction de la distance entre le poste externe et le poste interne.
 - Monter et brancher les appareils comme indiqué sur le schéma. S'assurer que pendant les opérations d'installation des appareils, l'alimentation n'est pas raccordée au réseau public.
 - Doit être utilisé un interrupteur onnipolaire à séparation des contacts d'au moins 3 mm, à installer près de l'alimentateur.
 - L'interrupteur susmentionné doit être considéré comme un dispositif de coupure de l'alimentation électrique sur secteur.
 - L'installation doit s'effectuer en conformité aux règles d'installation applicables.
- Toute utilisation impropre du produit peut en compromettre les caractéristiques de sécurité.
- Avant d'alimenter l'installation, vérifier que le câblage est correct et s'assurer que la tension du réseau est compatible avec celle de l'alimentation.

- GB** Install and connect the devices as indicated in the diagram. Make sure that when the devices are mounted the power supply is not connected to the public electric power line.
- The power supply must not be exposed to dripping water or splashes.
 - it must only be installed indoors
 - it must be installed in exchanges set up for DIN appliances
 - Do not block the power supply ventilation openings.
 - Before energizing the installation check that cabling is correct and make sure that line voltage is compatible with power supply voltage
 - Lay cables according to diagram shown in the previous pages, which indicates the number of cables to be arranged and the layout of devices that make up the installation.
 - Use an omnipolar switch with a separation of at least 3mm between contacts, positioned near the power supply unit.
 - The above-mentioned switch shall be considered as a disconnection device of the power supply unit from the power system.
 - The installation must be carried out according to the applicable installation rules. Improper use of the item can compromise its safety features.
 - The table below shows the minimum conductor cross-section according to the distance between inside and outside station.

- E** Instalar y conectar los aparatos como se indica en el esquema. Asegurarse de que durante las operaciones de montaje de los aparatos, el alimentador no está conectado a la red pública.
- El alimentador no debe estar expuesto a goteo o salpicones de agua.
 - se debe instalar sólo al cubierto
 - se debe instalar en centralitas predisuestas para aparatos DIN
 - No tape las aberturas de ventilación del alimentador.
 - Antes de alimentar la instalación, comprobar que el cableado es correcto y asegurarse de que la tensión de red es compatible con la del alimentador.
 - Colocar los cables siguiendo el esquema que se da en las páginas anteriores en las que se ha indicado el número de los cables que hay que predisponer y la colocación física de los aparatos que componen la instalación.
 - Se debe utilizar un interruptor onnipolar, con separación mínima entre los contactos de 3 mm, ubicado cerca del alimentador.
 - Este interruptor se debe considerar como un dispositivo de desconexión del alimentador de la red eléctrica.
 - La instalación se debe efectuar de conformidad con las normas de instalación aplicables. Cualquier uso impropio del artículo puede comprometer sus características de seguridad.
 - La tabla siguiente indica la sección mínima de los cables en función de la distancia entre la unidad exterior y la unidad interior.

- NL** Leg de kabels aan volgens het schema op de volgende bladzijden waarin het nummer van de kabels en de plaatsing van de apparaten is aangegeven.
- De voeding mag niet worden blootgesteld aan waterdruppels of -stralen.
 - binnenshuis installeren
 - niet in een DIN-kast installeren
 - Niet de ventilatieopeningen van de voeding versperren.
 - In de volgende tabel zijn de minimumdoorsneden van de kabels bij verschillende afstanden tussen de binnenplaats en de buitenplaats vermeld.
 - Installeer en verbind de apparatuur zoals aangegeven in het schema. Vergewis u ervan dat de voeding niet op het lichtnet is aangesloten tijdens de installatie.
 - Er moet een onnipolaire schakelaar geïnstalleerd worden, met een scheiding tussen de contacten van minstens 3mm, geplaatst in de nabijheid van de voeder
 - De voornoemde schakelaar moet beschouwd worden als een inrichting van loskoppeling van de voeder van het elektriciteitsnet.
 - De installatie moet uitgevoerd worden conform de installatie-instructies die van toepassing zijn. Alle onjuist gebruik van het artikel kan de veiligheidskarakteristieken compromitteren.
 - Controleer voordat u de installatie aansluit op het lichtnet of de bekabeling goed is aangelegd en of de netspanning geschikt is voor de voeding.

- P** Instalar e ligar os aparelhos conforme indicado no esquema. Assegurar-se de que durante as operações de



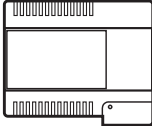
CONDUTTORE - CONDUCTOR CONDUCTOR - LEITER - KABEL CONDUCTEURS - CONDUCTOR ΑΓΩΓΟΣ - ПРОВОДНИК - KONDÜKTÖR - VODIČ - الموصل		DISTANZA - DISTANCE - DISTANCIA ENTFERNUNG - DISTANCE - AFSTAND - DISTÂNCIA ΑΠΟΣΤΑΣΗ - РАССТОЯНИЕ - MESAFE - VZDÁLENOST - المسافة			
		25 m	50 m	100 m	150 m
A-B	1	0,28 mm²	0,5 mm²	1 mm²	1,5 mm²
A-C	3 - 4 - 5	0,28 mm²			
A-C	6	0,28 mm²	0,5 mm²	1 mm²	1,5 mm²
B-C	1 - 12	0,28 mm²			
B-C	22 - 24	0,28 mm²	0,5 mm²	1 mm²	1,5 mm²

- * Espandibile fino a tre posti interni in parallelo
- * Erweiterung bis 3 Hausstationen in Parallelbetrieb möglich
- * Extensible jusqu'à trois postes internes en parallèle
- * Can be expanded up to three indoor stations in parallel
- * Expandible hasta tres puestos interiores conectados en paralelo.
- * Uit te breiden met t/m drie parallelgeschakelde interne posten

- * Επεκτάσιμος μέχρι και για τρία εσωτερικά σημεία παράλληλα
- * Допускается расширение до трех внутренних точек при параллельном подсоединении.
- * Üç iç noktaya kadar paralel olarak genişletilebilir
- * Lze rozšířit až na tři vnitřní místa v paralelním zapojení.
- * يمكن توسيع حتى ثلاث أماكن داخلية بالتوازي

- I Alimentazione primaria
- D Primäre Speisung
- F Alimentation primaire
- GB Primary power supply
- E Alimentación primaria
- NL Primaire voeding

- P Alimentação primária
- GR Πρωτεύουσα τροφοδότηση
- RU Питание от сети
- CZ Hlavní napájení
- TR Ana besleme



230V~ ±10% 50-60Hz 25VA

- I Uscite
- D Ausgänge
- F Sorties
- GB Outputs
- E Salidas
- NL Uitgangen

- P Saídas
- GR Έξοδοι
- RU Выходы
- CZ Výstupy
- TR Çıkışlar

1-12 12V ~ 150mA
24-22 12V~ 1,35 A

Impulsivo per serratura	Impulsivo para trincos
Impulsgeber für Schloss	Παλμικό για κλειδαριά
A impulsions pour serrure	импульсный для замка
Impulsive for door lock	Impulzní pro zámek
Impulsivo para cerradura	Kilit empülsiyonu
Impulsgever voor het deurslot	دافع قفل الباب



BTicino s.p.a.
Via Messina, 38
20154 Milano - Italia
Call Center "Servizio Clienti" 199.145.145
www.bticino.it